

# Curriculum vitae

## Informații personale

Nume / Prenume **Wittstock, Ursula Monica**  
Adresa(e) Bd. N. Titulescu 18/21, RO-400420 Cluj-Napoca  
Telefon(oane) 0040 745 931196  
E-mail(uri) ursula.wittstock@ubbcluj.ro  
Data nașterii 22 iunie 1971

## Domeniul ocupațional **Lector universitar**

## Experiența profesională

**din septembrie 2018** Lector universitar  
Activități și responsabilități principale Predare cursuri și seminarii nivel licență și master, cercetare, responsabil practică studențească  
Numele și adresa angajatorului Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere, Departamentul de limba și literatura germană, str. Horea nr. 31

**2000-2018** Asistent universitar  
Activități și responsabilități principale Membru în Biroul Departamentului; 2012-2016 membru în Senatul Universității  
Numele și adresa angajatorului Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere, Departamentul de limba și literatura germană, str. Horea nr. 31  
Tipul activității sau sectorul de activitate Predare seminarii de literatura germană și cursuri practice de limba germană; tehnici de traducere și cursuri facultative de limba germană; cercetare;

**2005-prezent și 2002-2003** Director de studii la Departamentul de limbă al Centrului Cultural German Cluj  
Numele și adresa angajatorului Centrul Cultural German Cluj, str. Universității 7-9  
Tipul activității sau sectorul de activitate Organizare cursuri și examene de limbă (Certificate Goethe-Institut, TestDaF)

**2006-2007** Profesor de pedagogia teatrului  
Numele și adresa angajatorului Colegiul Universitar Catolic Vilmos-Apor, Budapesta  
Tipul activității sau sectorul de activitate Seminarii de teoria și practica pedagogiei de teatru în limba germană

**2000-2007** Trainer liber-profesionist (pedagogie teatru)  
Numele și adresa angajatorului Seminarii și ateliere pentru pregătirea personalului didactic în diferite instituții de învățământ din România, Ungaria și Croația  
Tipul activității sau sectorul de activitate Ateliere de formare în domeniul pedagogiei de teatru

**1995-2008** Profesor de limba germană în domeniul educației adulților  
Numele și adresa angajatorului Centrul Cultural German Cluj, str. Universității 7-9  
Tipul activității sau sectorul de activitate Predare cursuri de limba germană, evaluare cunoștințe, organizare programe de curs

## Educație și formare

<b>2009-2016</b>	Studii doctorale, titlul de doctor
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Literatură germană, Istoria teatrului de limbă germană
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai
<b>1998-1999</b>	Pedagog de teatru (certificare acreditată de către Asociația profesională a pedagogilor de teatru din R.F.Germania - Bundesverband Theaterpädagogik)
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Actorie, improvizație scenică, regie
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Theaterpädagogisches Zentrum Köln
<b>1995-1996</b>	Diplomă de studii aprofundate
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Studii culturale germane, istorie, filosofie, literatură germană
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Facultatea de Studii Europene, Universitatea Babeș-Bolyai
<b>1990-1995</b>	Diplomă de licență
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Limba și literatura germană/limba și literatura engleză
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai
<b>Proiecte de cercetare/Afilieri/Burse</b>	
<b>13-14 iunie 2019</b>	Membru în echipa de organizare a conferinței internaționale „Germanistica în oglindă”, Cluj, UBB
<b>din ianuarie 2019</b>	Membru în echipa de cercetare a proiectului național <i>Limba și cultură germană în România (1918-1933). Realități „post-imperiale”, discurs public și câmpuri culturale.</i> (PN-III-P4-ID- PCCF-2016-0131); coordonator subcapitol.
<b>2016-2019</b>	Membru în proiectul internațional „Editionsphilologie unter besonderer Berücksichtigung der Textherstellung bei Manuskripten und Typoskripten aus dem 20. Jahrhundert”, în colaborare cu Universitatea Innsbruck, Austria
<b>2016-2017</b>	Membru în proiectul instituțional (CNMP/ESTROM) Univ. Babes-Bolyai si Univ. Justus Liebig, Gießen
<b>martie 2014-octombrie 2015</b>	Membru în proiectul bilateral România-Austria „Forme alternative de sexualitate în literatura română după 1945. O abordare istorico-literară” (UEFISCDI 748/2014 Cobil)
<b>din 2020</b>	Membru în Centrul Metacritic de studii literare avansat Membru în Societatea Germaniștilor din România
<b>februarie-aprilie 2012</b>	Invited Lecturer, Justus Liebig University Gießen (Germany) (astroinformatography), funded by DAAD
<b>iulie-august 2011</b>	Invited Lecturer, Justus Liebig University Gießen (Germany) (astroinformatography), funded by DAAD
<b>august 2010</b>	Invited Lecturer, Justus Liebig University Gießen (Germany) (astroinformatography), funded by Institut für Kulturwissenschaften Cluj-Gießen

## Participări la conferințe internaționale

Workshop internațional „Einführung in die Editionswissenschaft“, Cluj, 11-12 mai 2016 (organizat de către Departamentul de limba și literatura germană, Litere, UBB în colaborare cu Institutul de cercetare Brenner Archiv al Universității Innsbruck)

Conferință internațională „Nation und Migration. Perspektiven der Germanistik in bewegter Zeit“, Cluj, 16-18 noiembrie 2016, „Nur deutsch reden!“ *Sprache und nationales Bewusstsein auf der Bühne des Stadttheaters in Hermannstadt 1900-1921.*

Conferință internațională „Sprachgestaltung und Übersetzung als Kulturvermittlung“, Cluj, 19 mai 2017, *Augmented Reality: eine Überschreitung der Lerngrenze? - Einige Überlegungen zum Räumlichen in der Fremdsprachendidaktik.*

Conferință internațională „Schwarz auf weiß. Leistungen und Perspektiven der historischen Presseforschung“, Košice, Slovacia, 15-16 iunie 2017, *Presse und Theater. Ein bedeutender Vermittlungsfaktor in der Theaterforschung am Beispiel des Stadttheaters Hermannstadt.*

Conferință internațională „Mehrsprachigkeit in der Donaumonarchie (1848-1918). Wissen-Herrschaft-Soziale Praxis“, München, IKGS, 10-12 octombrie 2018, *Das Theater als Instrument nationaler Selbstbehauptung. Zur deutschen Theaterfrage in Ungarn um 1900 am Beispiel des Stadttheaters in Hermannstadt.*

Conferință internațională „Das deutschsprachige Theater im Kontext europäischer Kulturgeschichte: Traditionen-Wechselbeziehungen-Perspektiven“, Cluj, 13-16 noiembrie 2019, *Theater als dynamisches Netzwerk. Auf den Spuren des Schauspielers und Theaterleiters Leo Bauer*

## Membri în colegii de redacție

Membri în comitetul de redacție a revistei „Klausenburger Beiträge zur Germanistik“ - Vol. X: Rumänisch-deutsche Kulturbegegnungen 1918-1933. Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință 2021.

Membri în comitetul de redacție a revistei „Klausenburger Beiträge zur Germanistik“ - Vol. IX: Germanistik im Spiegel: Wege und Umwege einer Wissenschaft. Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință 2020.

Membri în comitetul de redacție: Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia. Vol. 61 (LXI) 2016 / Decembrie – Queer Studies als Modell der Pluralität.

## Aptitudini și competențe personale

Limba maternă **germană, română**

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Autoevaluare

Nivel european (\*)

**Engleză**

**Franceză**

Înțelegere		Vorbire		Scriere	
Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	Exprimare scrisă	
C2	C2	C1	C1	C1	
B1	B1	A2	A2	A2	

(\*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Competențe și abilități sociale

Spirit de echipă, capacitate de adaptare, comunicare

Competențe și aptitudini organizatorice

Management de echipă, spirit analitic. Experiență logistică.

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului

Word, Excell, Power point, Access, SMART

Permis(e) de conducere

nu

Cluj, 1 octombrie 2021

*M. Witha*